

VIDEOS projiziert auf VORHANG oder ZELTE + BÜHNE:

- |                                 |                        |  |
|---------------------------------|------------------------|--|
| 01. Titel letters from Tentland | = VORHANG:             | Schrift (engl.+farsi)                    |
| 02. Diashow                     | = VORHANG:             | <b>Zelt-Iranbilder</b>                   |
| 03. Fenstergitter               | = ZELTE+BÜHNE:         | Gitterfenster                            |
| 04. 1000 bewegte letters        | = ZELTE+BÜHNE:         | Schrift (farsi)                          |
| 05. Tehran                      | = VORHANG+ZELTE+BÜHNE: | <b>Stadtbild</b>                         |
| 06. Gebetstext Nizami           | = BÜHNE:               | Schrift (dt.+farsi)                      |
| 07. Feuer (minimum 1:30)        | = VORHANG:             | <b>Feuer in Stadt</b>                    |
| 08. Schattentanz                | = ZELTE:               | tanzende Frau                            |
| 09. Nizami Text                 | = VORHANG:             | Schrift (dt.+farsi)                      |
| 10. Women only                  | = VORHANG:             | Schrift(dt.+engl.+franz.+ <u>farsi</u> ) |
| 11. Männer reißen Wände ein     | = VORHANG:             | <b>arbeitende Männer in Stadt</b>        |

## "LETTERS FROM TENTLAND"

0.

**video: "letters from tentland"**

doors closed

1.

**Video: slideshow (auf dem Vorhang)**

**Musik: Parissa & Ensemble Dastan "Shoorideh" vom Video**

2.

**Ton: Mikrofon Helena (Regieplatz)**

Ansage Director:

Guten Abend meine Damen und Herren, ich begrüße Sie herzlich zu unserer Vorstellung von "Letters from Tentland" hier in .....

"Letters fromTentland" ist in Teheran entstanden und wurde dort auf dem Fadjr Festival 2005 uraufgeführt.

Von meinen Reisen in Iran habe ich Ihnen einige Fundstücke mitgebracht: die Zelte.

Good evenig ladies and gentlemen, I warmly welcome you to our performance "Letters from Tentland", here in .....

"Letters from Tentland" has been created in Tehran and was premiered there at the Fadj Theatre Festival in 2005.

I brought you some discoveries from my journeys in Iran: the tents.

**Ton: Mikrofon Helena off**

## CURTAIN UP

**Video: Netz**

**Musik: live**

**Ton: microports of RED, BLUE, GOLD on**

**3.**

Tentlandmusicians

BLACK, GOLD, BLUE, RED, BROWN, YELLOW in a line  
(Taschenlampen an, man sieht sie als Schattenriss musizieren)

BLUE drums, ahh-ahh

RED beats and hums

BROWN na-na-na

YELLOW mit Besen an Zeltwand

GOLD zip auf und zu, Schreie

Sie werden immer lauter (bei 3 Minuten Zeichen für Banafshe, Pantea Uhr)

WHITE von hinten links auftretend, quetscht sich zwischen RED und BLUE durch.

Helena pfeift die Szene ab.

WHITE fällt vor den Vorhang

## CURTAIN DOWN

**4.**

**Video: Netz**

**Musik: citysound 1**

**Ton: Microport WHITE**

WHITE (auf Proscenium):

*I'm in here, in this tent.*

*Can you see me?*

*I act in the spirit of my director.*

*She carries lots of prejudices and she projects them onto us.*

*See these lattice patterns. ..(knocks on the tentwall)*

**Video: net off**

**Licht: on**

*Ha.ha! It's gone.*

*That's because she thinks all women are oppressed and that's why she invented tentland: (to protest against strict dress regulations.)*

*But in her piece she hides us even more.*

*Like an object, a white tschador, a tent.*

*It's all the same in Tentland.*

*That's what she thinks.*

*You know, I'm brave.*

*I don't lack courage.*

*The director lacks insight.*

*And she'll fight a losing battle insisting in her grim determination that I go in this tent.*

*But I fight.*

*Boscho sesame! Boscho sesame! Boscho sesame! Boscho sesame! Boscho sesame!*

sie trommelt gegen den Vorhang, bei 3. mal

## CURTAIN UP

**5.**

**Ton: Microport WHITE off**

**Musik: Mohammad Reza Mortazavi "Wind & Fire" Tombak**

WHITE fällt flach um, liegt auf Vorbühne

5 Flundern verbeugen sich:

(1)Blue solo,

- (2)Yellow solo,
- (3)Red solo
- (4)Brown + Gold
- (5)Red+ Blue
- (6)Yellow
- (7)Gold + Brown
- (8)Red+Blue+Brown
- (9)Yellow+ Gold
- (5 sec. Zoreh: he)

**Video: 1000 Schriften** (bis zu Ende laufen lassen)

5 Flundern schwanken rückwärts:

1. GOLD und YELLOW: sofort
2. GREEN: bei count 5
3. BLUE: bei count 7
4. RED: bei count 10

**Licht:** letzte halbe Videoschriftzeile noch sichtbar: Pendellampen an.

GOLD, RED, BLUE, GREEN, YELLOW stehen still in Diagonale

WHITE steht auf, geht nach rechts aufs Spielfeld. Geht auf BLUE zu.

ALLE: aufklappen

WHITE schreckt zurück, fällt um, steht auf, geht auf GOLD zu,

GOLD und YELLOW klappen (GOLD fängt WHITE mit Flügel ein), White zurück, nach rechts gegenüber BLACK. WHITE ein Schritt auf BLACK zu.

Reaktion alle.

WHITE geht in Richtung BLACK.

Alle, außer GOLD, verschieben sich nach rechts, bilden halbes Packet.

GOLD klappt sich zusammen.

WHITE enters BLACK.

ALLE anderen gucken, was sie tut.

Wenn WHITE fast in BLACK geht GOLD in 2-d-Formation in Richtung Proscenium.

CURTAIN DOWN

**6.**

**Musik (aus Boxen hinter Vorhang): citysound 2:**

**Ton: Microport GOLD**

*GOLD*

*"This is me, the GOLD one. (she sketches her position).*

*And you are privileged to live in the Outer Space. Here (she marks the auditorium)*

*But beyond your world, (scetches the curtain)*

*here are the others - RED, BLUE, BROWN, YELLOW*

*living according to Tentland's rules, which are physically different from yours. Okay.*

*First of all, no tent can possibly get out of a tent, just as you can't get out of your skin.*

*You would die if you did.*

*In Tentland, though, you can occupy another tent, and: you can change your identity by turning from for example WHITE to BLACK. (marks BLACK and WHITE ) Like this.*

*That's easy, and none of you in Outer Space has such an opportunity.*

*This is our privilege: not be identified.*

*Your question might be, how to identify us in Tentland?*

*Honestly: That's your problem.*

*You cannot see us, you cannot trust a single one of us, since you never know who we are.*

*We are the leftover cultures, the unnumbered Tentlanders,*

*the last remaining free behind a veil. (living beyond the settled world)*

*We are protected from your eyes.*

*So, how to uncover those who are practically not to be seen?  
What is not to be seen anymore has no rights.  
That's why Westlanders are against the veil, (That's why you are building up walls  
and that's why they are pulling down the tents. (against the unpredictable world of tents)  
But how to uncover those who are practically not to be seen? "*

#### CURTAIN UP

7.

**Musik: Badawi-Geigen**

**Ton: Microport alle on**

Diagonale: BLACK, BLUE, RED, BROWN, YELLOW, GOLD

GOLD geht in Diagonale

WHITE streckt Arm zu BLUE

BLUE gibt ihr die Hand, Red greift BLUE, BROWN greift RED, etc.

bis GOLD nach YELLOW greift.

**Musik: Badawi+Reza**

Schrei 1: GOLD zieht nach rechts

alle wieder nach links

Schrei 2: BLUE zieht nach rechts

alle wieder nach links

Schrei 3: GOLD zieht nach rechts : Gold löst sich-----

alle nach links

Schrei 4: BLUE zieht nach rechts : Yellow löst sich-----

alle nach links

**Musik: Reza alleine**

Schrei 5: Blue zieht nach rechts : Brown löst sich-----

alle nach links

Schrei 6: Blue zieht nach rechts : Red löst sich-----

Blue nach links

Schrei 7: Blue löst sich-----

Musik: Rhythmuswechsel

BLACK in der Mitte

alle: **Salto Mortale** mit Schreien

BLUE und YELLOW enden den Salto vorne an BLACKS Zeltecken

RED und GOLD hinten.

BROWN ganz hinten, allein.

**Musik 5 sec Silence**

**Musik: Badawi-Geigen**

**Ton: Microports all off**

BLUE, YELLOW (Sara hilft, damit das Skelett sich nicht verschiebt) +

RED, GOLD pull BLACKs skin down, withdraw in corners, pull in the skin.

**Musik: Bauchtanz**

They uncover WHITE, die bereits tanzt, wenn ihr die schwarze Haut abgezogen wird.

WHITE dances seductively in the tent.

**Musik: Erdbebensound**

Alle schütteln/tanzen mit Sound

alle Taschenlampen an, auf Boden legen, wie Banafshe

WHITE holds the skeletton with both hands

All tents are heavily shaking.

BLUE rennt auf Proscenium

CURTAIN DOWN

8.

**Musik: Erdbebensound fade out**

**Ton: Microport BLUE**

BLUE:

*Director, what are you doing with us?*

*Be sure, I adapt to whatever you want.*

*But you change rules every other day!*

*Yesterday you told me I could escape, today you say: stay where you are!*

*Yesterday you said: Move.*

*Today you say: Move back.*

*That's tiring.*

*Shall I dance?*

*Yesterday: No.*

*Today: Yes.*

*Do you know what?*

*I'll stay in my tent!*

*And nobody can touch me here.*

*I'll do my own theatre in my tent - and you cannot see me.*

*I am my own theatre.*

*Even if I sing now, here and alone, which you forbid, you won't hear my singing."*

Pantea goes down

**Musik: singing of Shabnam Toloui**

CURTAIN HALF UP (slowly)

**Video: Tehran, slowly in with curtain up**

Stage: all tents upside down, no light

only Shabnam to be heard, after a while

*You will not even identify which tent is singing and who is behind it.*

**Musik: singing of Shabnam**

+ Wind

all tents bend in the wind

Pantea comes up again

*You are free to change the rules again tomorrow .*

**Musik: singing of Shabnam fade out**

only Wind stays

*Ha ha ha.*

*That's all, that's for sure, since you'll change the rules again and again and again.*

*Damn you, director!*

CURTAIN TOTALLY UP

BLUE tumbles back on stage

**Ton: Microport BLUE off**

**9.**

**Musik : Wind (wird stärker)**

**Video: Tehranbild**

All tents are upside down.

Moving in the wind, they are bending harder.

**Musik: Wind stops, Alexei Aigi**

**Licht: etwas dazu**

YELLOW dances 10% free

Gold, Red, GREEN, Blue, White fallen auf counts, eins nach dem anderen um.

YELLOW tanzt

**Musik: Stop**

Yelow fällt um / BROWN steht auf

**Video:** Tehranbild mit Bown auf: weg.

**Licht:** zündet

kleine Pause

**Ton: all microports on**

**Video: Gebetstexte mit Beginn Pantea**

BLUE: Isador.....

*Nur Du, oh Gott, kannst unsern Zustand ständig wenden,  
Zustandsveränderer bist Du allein.*

RED: *Der Vorstellung ist Dein Palast entrückt,  
der Staub der Zeit bleibt Deiner Pforte fern.*

GOLD: *Bist nicht geboren, alle andern sind es.  
Du bist der Herr und alle andern Wind.*

WHITE: *Alle sind Bilder nur auf Deinem Vorhang.  
alle sind nichts, alles Erschaffne ist Dein Werk.*

RED: *Das Sein von allem ist durch Dich geordnet,  
die Rückkehr aller ist durch Dich zu Dir.*

ALLE: Please God, come back from holiday (4x)

BROWN dreht sich stärker

**Musik: HU-HAC Sound leise rein**

**Video: Gebet läuft weiter**

**Musik: Hu Hac steigert sich in der Lautstärke über 2,5 Minuten**

Derwish: BROWN dreht sich

Alle anderen Kreaturen krümmen sich und winden sich am Boden

BROWN fällt zu Boden

**Musik: mit Umfallen Hu Hac aus und Tehransound rein**

**Video: weiter bis zum letzten Satz des Gebets**

WHITE in gekrümmter Haltung zu BROWN.

WHITE frisst BROWN, wenn drin

CURTAIN DOWN

**10.**

**Video (mind. 1:30 min): Feuer in der Stadt**

**Text:**

"Das Teelicht" sagte sie, "das Teelicht", nicht mehr. "Das ist doch angezündet", sagte ihr Sohn, "schau, es brennt" und sie sagte: "Ja" und machte die Augen zu.

Ihr Sohn ging. Ging nach Hause. Hörte das Telefon schon von weitem, es läutete unaufhörlich, er nahm den Hörer ab und sagte: "Hallo?", bekam keine Antwort. Lauschte in den Hörer hinein, wollte schon wieder auflegen, hörte dann doch etwas, aus sehr weiter Ferne, wirklich weit weg. Ein Weinen? oder Schreien? ein Schmerzenslaut? tatsächlich war es ein Prasseln, ein Knacken, etwas ganz Unwirkliches, warum wußte er plötzlich.

Er ließ den Hörer fallen und lief. Er rannte. Da roch was. Die Tür im Schlafzimmer war angelehnt und dahinter ein heller Schein. Er stand auf der Schwelle und sah sie, sie brannte lichterloh. War aus dem Bett gekommen, irgendwie, war in der Mitte des Raums, vor dem Bett, das Bett brannte, das Nachthemd brannte, ihre Strümpfe, ihr Schal, ihre Haare, ihr Gesicht und ihre blauen Augen; sie brannte lichterloh und schrie nicht mehr, der Himmel über den Dächern grau und rauchig, sie habe, sagte er später, er wüßte nicht, aber sie habe, so brennend, tatsächlich getanzt.

(aus: Judith Hermann »Sommerhaus, später«; Kapitel »Ende von Etwas«)

CURTAIN UP (nur 1/2)

**11.**

**Musik: live Gesang**

**Ton: Microport RED + BLUE on**

BLUE, GOLD, RED, YELLOW halten Unterböden zum Publikum

**Video: Shadowdance of Sara (mit Vorhang hoch fahren)**

RED singt Text Gole Golan, BLUE summt

nach 3. Refain

CURTAIN DOWN

**12.**

**Musik: -**

**Ton: Microport RED, BLUE, GOLD on + Microfon Helena on**

hinter Vorhang, Schattenrisse, GOLD geht weg.

RED: Were are you going?

GOLD: I'm leaving.

BLUE, RED, YELLOW bängen den Vorhang

BLUE: Director, please open the curtain.

Director: No.

BLUE. Why not?

Director: To protect you.

BLUE. But we are abel to protect ourselves.

CURTAIN UP

BLUE: Thank you.

**Ton: Microport BLUE off, Helena off**

**13.**

**Musik: Muslimgauze Glockensound**

YELLOW verschwindet in WHITE

BLEU links hinten

RED rechts vorne: sie werden während YELLOW reingeht immer mehr zu Klammern.

Wenn YELLOW drin

CURTAIN HALF DOWN

**14.**

**Musik: -**

**Ton: Microport RED on**

RED stoppt den Vorhang

*"Stop it! (stops the curtain going down)*

*I said: Stop it now!*

*You know, this really hurts.*

*My disgust is becoming greater and greater.*

*Do you know how it feels on my skin?*

*I hate the skin of this tent.*

*It reminds me so much of the covers of our exercise books, when I was kid.*

*It makes me sick to touch it, I get clammy hands all the time.*

*Whenever I am in the tent, I think of the hours sitting lame in the classroom, without laughter, not allowed to speak.*

*These tents stink like cold sweat.*

*In here I'm only an amorphous compound.*

*I beat and hurt myself in the tent.*

*I punish myself for being in the tent.*

*I do a million loops and I'm still in here.*

*This tent is suffocating, (there is no air.)*

*(I'm tired of being here.)*

*It makes me crazy, I really want to get rid of it."*

CURTAIN UP

*No, not this one!*

**Ton: Microport RED off**

**15.**

**Musik: Sound + Cascading Drums**

RED is moving in WHITE.

BLUE unrolls her curtains.

BLUE walks close to WHITE.

Vor WHITE: setzt Zelt ab, wartet, öffnet Zip, dreht Zelt mit Eingang zu WHITE, setzt zum Sprung an, springt.

CURTAIN DOWN

**16.**

**Video:** Laß einen Halbmond in der Nacht des Festes / erscheinen, der so fein sei, daß im Schleier / der Finsternis kein Aug' ihn steigen sieht, / auf daß den Zauberkünsten deines Schattenspiels / die Magier besiegt zum Opfer fallen./ Führ deine Sänfte aus dem engen Paß heraus, / Tänzer auf lahmen Eseln gibt's genug! / Wie lange bist du eine Wolke ohne Wasser? / Dein Ofen glüht, schieb jetzt das Brot hinein! / Spann deinen Vorhang auf und mit Geschick / laß die Gesichter der Verschleierte erscheinen!

**Musik (aus Boxen hinter Vorhang): Tehransound 5**

CURTAIN UP 8

**17.**

**Musik: -**

**Ton: Microport BLUE on**

BLUE invites the audience to enter her tent.

*"Befamentu. Befame. ...."*

*Voulez vous visitez ma tente? Entre.*

*Sima guckt raus.*

*Kommen Sie in unser Zelt.*

*Please, enter our tent. Come. You? No.*

*Kommen Sie in unser Zelt. Nein? Niemand?*

*Hitschkas. Boshe."*

close zip.

CURTAIN DOWN

**18.**

Invitation

3 Frauen rechts, drei links von hinter dem Vorhang heraus kommend

We would like to invite you to visit our Tentland.

Come. Come with us. Don't be shy. It's serious. Sorry, men. Come on ladies.

Dear men, please respect our privacy, don't step behind the curtain.

**Video: P.S. women only - dames seules - nur für Frauen**

(es werden Sitzkissen auf der Bühne verteilt, Tee wird bereitgestellt)

**19.**

During the time the women come behind the curtain:

Schatten der Frauen, die hinter den Vorhang kommen werden sichtbar.

etwas später:

**Video: men tearing down a wall + Schatten der Frauen**

**Musik (ganz leise hinter dem Vorhang): Axiom Of Choice, Nr. 6 Parvaz**

**20.**

all women on stage

sechs Gesprächsgruppen hinter dem Vorhang, die Performerinnen erzählen über Iran, fragen und antworten dem weiblichen Publikum

acht Performerinnen und alle Europäerinnen laden die Damen zum Tee ein und erkundigen sich nach ihren Gästen:



Wie heißen Sie?

Wenn man einem fremden Menschen begegnet, was erzählt man sich an.

**Video: of men tearing down a wall + Schatten der Frauen**

**21.**

Outside life of men